

N. 2002 — 116

[C — 2002/11007]

**18 DECEMBER 2001. — Ministerieel besluit tot bepaling van de personen die vrijgesteld zijn van de beantwoording van de enquête 2001**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985, 21 december 1994 en 2 januari 2001, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 oktober 2001 tot organisatie van de algemene socio-economische enquête van het jaar 2001, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de aangifteformulieren van de enquête werden verspreid vanaf 24 september 2001, en dat de bepalingen van onderhavig besluit dadelijk moeten worden toegepast;

Overwegende dat het, om de rechtszekerheid en de goede informatie van de betrokkenen te waarborgen, past om de categorieën van personen die vrijgesteld zijn van de verplichting om op de enquête 2001 te antwoorden, bij reglement vast te leggen,

Besluit :

**Artikel 1.** Volgende personen, alsook de leden van hun gezin, worden vrijgesteld van de verplichting om op de enquête 2001 te antwoorden, zelfs indien zij voorkomen in het rijksregister van natuurlijke personen :

1° buitenlandse diplomaten op post in België;

2° personen gelijkgesteld met buitenlandse diplomaten op post in België;

3° buitenlandse militairen op missie of gelegerd in België, in dienst van een internationale organisatie;

4° personen van buitenlandse nationaliteit, behorend tot de civiele dienst van het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Mogendheden in Europa;

5° personen van buitenlandse nationaliteit verbonden aan de dienst van de personen bedoeld onder 1° tot 4°.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 24 september 2001.

Brussel, 18 december 2001.

Ch. PICQUE

F. 2002 — 116

[C — 2002/11007]

**18 DECEMBRE 2001. — Arrêté ministériel déterminant les personnes exonérées de la réponse à l'enquête 2001**

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par les lois du 1<sup>er</sup> août 1985, 21 décembre 1994 et 2 janvier 2001, notamment l'article 9;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2001 organisant l'enquête socio-économique général de l'année 2001, notamment l'article 3;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les formulaires de déclaration à l'enquête 2001 ont été distribués à partir du 24 septembre 2001 et que les dispositions prises dans le présent arrêté doivent être appliquées sans délai;

Considérant qu'il convient, pour assurer la sécurité juridique et la bonne information des intéressés, de préciser par voie réglementaire les catégories de personnes exonérées de l'obligation de répondre à l'enquête 2001,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont exonérées de l'obligation de répondre à l'enquête 2001, même si elles figurent au registre national des personnes physiques, les personnes suivantes, ainsi que les membres de leur famille :

1° les diplomates étrangers en poste en Belgique;

2° les personnes assimilées aux diplomates étrangers en poste en Belgique;

3° les militaires étrangers en mission ou en stationnement en Belgique, au service d'une organisation internationale;

4° les personnes, de nationalité étrangère, relevant de l'élément civil du Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe;

5° les personnes, de nationalité étrangère attachées au service des personnes mentionnées aux lettres 1° à 4°.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 24 septembre 2001.

Bruxelles, le 18 décembre 2001.

Ch. PICQUE

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU EN MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 2002 — 117

[2001/11012]

**19 DECEMBER 2001. — Koninklijk besluit houdende afwijking op de prijsaanduiding in frank**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op artikel 4, zoals laatst gewijzigd bij de wet van 30 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 2002 — 117

[2001/11012]

**19 DECEMBRE 2001. — Arrêté royal portant dérogation à l'indication des prix en francs**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 4, dernièrement modifié par la loi du 30 octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Overwegende dat het wenselijk is dat de prijsaanduiding in de brochures en catalogussen die in de reizensector en in de sector van de postorderverkoop aangewend worden uitsluitend in euro zou kunnen gebeuren, aangezien deze een geldigheidsduur hebben vanaf het laatste semester van het jaar 2001 tot in het eerste semester van het jaar 2002; dat teneinde deze afwijking op de prijsaanduiding in frank, welke verplicht is tot 31 december 2001, toe te laten, het nodig was de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument te wijzigen; dat deze wijziging doorgevoerd werd door artikel 20 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro;

Overwegende dat deze sectoren voorgedrukte brochures en catalogussen gebruiken waarvan de geldigheid een eind voor de overgangperiode aanvangt om verder in het jaar 2002 te duren; dat de verkoper in dit geval niet over de mogelijkheid beschikt om effectief tot de euro over te schakelen op 1 januari 2002 en het toepassen van een dubbele prijsaanduiding verwarringsgevaar, alsook een aanzienlijke toename van afval met zich zou meebrengen;

Overwegende dat het bijgevolg toegestaan dient te worden dat de prijsaanduiding in deze catalogussen reeds vóór 1 januari niet meer in frank maar in euro zou verricht worden;

Overwegende dat dit besluit niet tot doel heeft om alle waarden uitgedrukt in frank te doen verdwijnen; dat het bijgevolg van belang is dat de verwijzingen naar de frank of naar de omrekeningsvoet door andere middelen worden gewaarborgd;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, van Onze Minister van Middenstand en van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. De tarieven van de diensten die in de brochures of catalogussen aangewend in de reizensector voorkomen en waarvan de geldigheid reeds vóór 1 januari 2002 aanvangt om na deze datum voort te duren, mogen uitsluitend in euro aangeduid worden.

De prijs van de in catalogussen te koop aangeboden producten en diensten met het oog op het sluiten van een overeenkomst op afstand zoals geregeld in de artikelen 77 tot 83 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, waarvan de geldigheid reeds vóór 1 januari 2002 aanvangt om na deze datum voort te duren, mag uitsluitend in euro aangeduid worden.

§ 2. De promotionele aanbiedingen en de prijzen die als promotioneel aanbod worden voorgesteld dienen in de in § 1 voorziene gevallen in frank en in euro aangeduid worden. De catalogussen en brochures dienen daarenboven in het bijzonder de omrekeningsvoet op elke pagina te bevatten, alsook een omrekeningstabel die het de consument mogelijk maakt om de prijs uitgedrukt in euro gemakkelijk om te rekenen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het artikel 20, § 2, van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro.

**Art. 3.** Onze Minister van Consumentenzaken, Onze Minister belast met Middenstand en Onze Minister van Economie zijn, elk wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 december 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Mevr. M. AELVOET

De Minister belast met Middenstand,  
R. DAEMS

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

Considérant qu'il est souhaitable que l'indication des prix dans les brochures et catalogues utilisés dans le secteur des voyages et dans le secteur de la vente par correspondance, puisse se faire en euro exclusivement, puisque ceux-ci ont une durée de validité qui débute dans le dernier semestre de l'année 2001 pour se poursuivre durant le 1<sup>er</sup> semestre de l'année 2002; que pour permettre cette dérogation à l'indication des prix en francs, obligatoire jusqu'au 31 décembre 2001, il était nécessaire de modifier la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur; que cette modification a été faite par l'article 20 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro;

Considérant que ces secteurs utilisent des brochures et catalogues pré-imprimés dont la validité commence bien avant la fin de la période transitoire pour se poursuivre durant l'année 2002; que dans ce cas, le vendeur ne dispose pas de la faculté de basculer effectivement à l'euro au 1<sup>er</sup> janvier 2002 et que pratiquer la double indication des prix entraînerait des risques de confusion ainsi qu'un surcroît important de déchets;

Considérant qu'il y a dès lors lieu de permettre que l'indication des prix dans ces catalogues ne se fasse plus en francs mais en euro déjà avant le 1<sup>er</sup> janvier;

Considérant que le présent arrêté n'a pas pour objet de voir disparaître toutes les valeurs exprimées en francs; qu'il importe dès lors que des références au francs ou au taux de conversion soient garanties par d'autres moyens;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de Notre Ministre des Classes moyennes et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Les tarifs des services présentés dans les brochures ou les catalogues utilisés par le secteur des voyages et dont la validité débute avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 pour se poursuivre au delà de cette date, peuvent être indiqués exclusivement en euro.

Le prix des produits et services offerts en vente dans les catalogues utilisés dans le cadre de la conclusion d'un contrat à distance visé par les articles 77 à 83 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, dont la validité débute avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 pour se poursuivre au delà de cette date, peuvent être indiqués exclusivement en euro.

§ 2. Dans les cas prévus au § 1<sup>er</sup>, les offres promotionnelles et les prix présentés comme des offres promotionnelles doivent être indiqués en francs et en euro. En outre, les catalogues et brochures doivent notamment comprendre la mention du taux de conversion sur chaque page, ainsi qu'une table de conversion permettant au consommateur de convertir aisément en francs le prix exprimé en euro.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le même jour que l'article 20, § 2, de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation, Notre Ministre chargé des Classes moyennes et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 décembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
Mme M. AELVOET

Le Ministre chargé des Classes moyennes,  
R. DAEMS

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE